


にほんご 日本語・ポルトガル語・スペイン語
 Edição em japonês, português e espanhol
 (Esp) Edición en japonés, portugués y español

れいわ ねんどこくさいりかいこうざ
令和3年度国際理解講座
 Curso de Compreensão Internacional Ano Fiscal 2021
 (Esp) Curso para la Comprensión Internacional Año Fiscal 2021

れいわ ねん がつ じつ かつごう
 令和 4年 2月 20日号
 20 de fevereiro de 2022
 (Esp) 20 de febrero de 2022
 YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
 TEL. (059) 321-2021
 homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく 四郷地区HPでは『お知らせ
 よごう』がカラーで見れます。
 Accesse a homepage e veja o "Oshirase
 Yogou" colorido!
 (Esp) En la página web del área de
 Yogou, podrá visitar y leer el
 "Comunicado de Yogou" en colores.

さいけいさい 再掲載 Publicado pela 2ª vez /
 (Esp) Publicado por 2º vez

パキスタン
こんにちはパキスタン!
 OLÁ PAQUISTÃO!
 (Esp) ¡HOLA PAKISTÁN!

よごう せかい し へん
四郷にしながら、世界を知ろう！2021：パキスタン編
 Conhecer o mundo vivendo em Yogou! 2021: Edição Paquistão
 (Esp) ¡ Conocer el mundo viviendo en Yogou ! 2021: Edición de Pakistán

ささがわ く かた ほこく しょうかい
笹川で暮らしているパキスタンの方に母国をご紹介します。
 Apresentação sobre Paquistão, o país natal de um Paquistanese que mora em Sasagawa.
 (Esp) Una persona natural de Pakistán que actualmente vive en Sasagawa, nos presentará su país de origen.

いっしょ りょこう で
一緒にパキスタンへバーチャル旅行に出かけましょう！
 Vamos fazer uma viagem virtual ao Paquistão juntos!
 (Esp) ¡ Vamos juntos a un viaje virtual hasta Pakistán !

にちじ がつ にち ど
●日時：3月26日（土）13:30～14:30
 Data e horário: 26 de março (sábado) das 13h30 às 14h30
 (Esp) Sábado, 26 de marzo. Entre las 13:30 a 14:30hs

ばしょ よごうちくしみん
●場所：四郷地区市民センター2Fホール
 Local / (Esp) Lugar: *Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall*

ていいん よごうちく ちゅうしん じゅうみん めい せんちやくじゅん
●定員：四郷地区を中心とした住民 50名（先着順）
 Vagas: Residentes que moram principalmente no bairro de Yogou, 50 pessoas (Conforme a ordem de inscrição)
 (Esp) Dirigido a: residentes que viven principalmente en el barrio de Yogou.
 La capacidad está limitado para 50 personas, conforme al orden de inscripción.

こうし
●講師：ゼン ソルタン さん
 Professor: Sr. Zain Sultan / (Esp) Presentador: Sr. Zain Sultan

ないよう きょうわこく しょうかい
●内容：パキスタン・イスラム共和国の紹介

パキスタン・イスラム共和国へのバーチャルツアー (LIVE)

Conteúdo: Introdução sobre República Islâmica do Paquistão e uma viagem virtual pelo Paquistão (ao vivo)
 (Esp) Contenido: Presentación del país y una visita virtual a la República Islámica de Pakistán (EN VIVO)

とうじつ しんがた かんせんよぼう したく けんおん ちやくよう ねが じょうきょう
**※当日は、新型コロナウイルス感染予防のため、自宅で検温し、マスク着用をお願いします。状況に
 より中止となる場合があります。**

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.
 (Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, medirse y confirme su temperatura en la casa, y venga a participar con nosotros con mascarilla. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.



さんかひおりょう
参加費無料
 Participação gratuita
 (Esp) La participación es gratuita

もうしこ といあわ さき よごうちくしみん
申込み・問合せ先：四郷地区市民センター ☎059-321-2021
 Inscrições e informações/ (Esp) Inscripción e informaciones: *Yogou Chiku Shimin Center*
 ☎059-321-2021
 いたくさき
委託先：VIVAあみ〜ご
 Realização/ (Esp) Encargado a: *VIVA Amigo*

マイナンバーカード申請サポート始めました！
Suporte para Solicitação do Cartão My Number está disponível!
(Esp) ; Hemos comenzado el servicio de ayuda para solicitud de My Number !



よごうちくしみん しゃしん むりようさつえい しんせいしよきにゆう てつだ
四郷地区市民センターでは、写真の無料撮影や申請書記入のお手伝いをさせていただくマイ
ナンバーカード申請サポートを始めました。

No *Yogou Chiku Shimin Center*, iniciamos o suporte para solicitação do Cartão My Number, que ajuda você a tirar fotos gratuitamente e preencher o formulário de solicitação.

(Esp) En el Centro Cívico de Yogou, hemos empezado a ofrecer apoyo para las solicitudes de la tarjeta My Number Card tomando fotografías gratuitas y ayudándole a rellenar el formulario de solicitud.

まどくち こんざつじょうきょうどう ま ばあい きがる こ
窓口の混雑状況等で、お待たせする場合がありますが、お気軽にお越しください。

Devido ao congestionamento do balcão de atendimento, você pode ter que esperar para ser atendido, portanto sinta-se à vontade para vir!

(Esp) Es posible que tengamos que hacer esperar al usuario debido a la congestión de ese día, pero por favor no dude en venir.

きかん がつ にち さいかい ばあい あらた し
期間は3月30日までとなります。(再開する場合は、改めてお知らせいたします。)

O período é até dia 30 de março. (Informaremos novamente quando o serviço retornar.)

(Esp) Este servicio estará disponible hasta el 30 de marzo. (Avisaremos en caso se reanude el servicio).

よごうちくしみん
四郷地区市民センター
Yogou Chiku Shimin Center ☎ 059-321-2021

こうふ いちじていし し
コンビニ交付サービスの一時停止のお知らせ

Sobre a suspensão temporária do Serviço de Emissão de Documentos através das lojas de conveniência
(Esp) Suspensión temporal del servicio de expedición de certificados en las tiendas de conveniencia

こうふ てんけんさぎょう か き にちじ いちじていし
コンビニ交付サービスについて、点検作業のため、下記の日時にサービスを一時停止します。ご
めいわく りかい きょうりよく ねが
迷惑をおかけしますが、ご理解とご協力をお願いします。

Por motivo de manutenção, o Serviço de Emissão de Documentos através das lojas de conveniência será suspenso temporariamente conforme as datas abaixo. Pedimos a compreensão de todos e desculpas pelo transtorno.

(Esp) Suspenso temporal del servicio de expedición de certificados en las tiendas de conveniencia durante la siguiente fecha por motivo de revisión del sistema. Pedimos disculpas por el inconveniente, y también agradecemos la comprensión y cooperación de los usuarios.

いちじていしにちじ がつ にち か にち すい
◆一時停止日時： 3月15日(火)～16日(水)

Data da suspensão temporária: De 15 de março (quarta) a 16 de março (quarta)

(Esp) Fecha de suspensión temporal: Martes 15 y miércoles 16.

といあわ さき しみんか
◆問合せ先：市民課 ☎ 354-8152 • FAX359-0282

Informações: Departamento de Assuntos Cívicos

(Esp) Infomaciones: Departamento de Atención al Ciudadano

(*Shimin-ka*) ☎ 059-354-8152 • FAX 059-359-0282



こども子育て交流プラザへ遊びに行こう! Vamos brincar no "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"! (Esp) ¡Vamos a ir a jugar!



Plaza de intercambio sobre la crianza de los niños

●問合せ先：こども子育て交流プラザ (東新町26番32号 橋北交流会館4階)
☎330-5020 • FAX 334-0606 HP: <http://cocoplaza-yokkaichi.jp/>

Informações / (Esp) Informaciones: Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza (Toushin-chou 26-32 Kyohoku Kouryuu Kaikan 4F)

☎059-330-5020 • FAX 059-334-0606 HP: <http://cocoplaza-yokkaichi.jp/>

かいかんじかん

【開館時間】 Horário de funcionamento / (Esp) Horarios de apertura

＜第1部＞9：00～11：30 ＜第2部＞12：30～14：00 ＜第3部＞15：00～17：00
1ª turma: 9：00～11：30 2ª turma: 12：30～14：00 3ª turma: 15：00～17：00
(Esp) 1º turno: 9：00～11：30 2º turno: 12：30～14：00 3º turno: 15：00～17：00

<p>がつじゅうよっか げつ 3月14日(月) 10：15～11：00 14 de março (segunda) (Esp) Lunes, 14 de marzo 10：15～11：00</p>	<p>まんまるひろば 〇〇広場 対象：四日市に引っ越しされた人 Espaço de "Manmaru". Dirigido a pessoas que se mudaram para Yokkaichi (Esp) Espacio, "Rubi : Manmaru". Dirigido a personas que se han mudado a Yokkaichi. みんなで楽しくおしゃべりしましょう。 Vamos nos divertir conversando juntos. (Esp) Vamos a tener una agradable charla juntos.</p> 
<p>がつはつか にち 3月20日(日) 10：00～17：00 20 de março (domingo) (Esp) Domingo, 20 de marzo 10：00～17：00</p>	<p>プラザフォトスポット 対象：どなたでも Ponto fotográfico do Plaza (Plaza Photo Spot). Dirigido a: todas as pessoas (Esp) Plaza Photo Spot (Sitio de la plaza para fotografías). Dirigido a todos, sin restricción.</p>
<p>がつ にち ど 3月26日(土) 15：30～16：30 26 de março (sábado) (Esp) Sábado, 26 de marzo 15：30～16：30</p>	<p>おんがっかい プラザ音楽会 対象：どなたでも Concerto da Plaza. Dirigido a: todas as pessoas (Esp) Plaza de concierto. Dirigido a todos, sin restricción. 息のあったアンサンブルと吹奏楽の響きを楽しみましょう。 Venha apreciar uma apresentação do grupo de som de instrumentos de sopro em sintonia (Esp) Disfrute de un conjunto impresionante y del sonido de una banda de música.</p>
<p>がつ にち すい 3月30日(水) 13：00～14：00 30 de março (quarta) (Esp) Miércoles, 30 de marzo 13：00～14：00</p>	<p>かつどうそうせんきょ スポーツ活動総選挙 対象：小学生 Eleição geral da atividade esportiva. Dirigido a: crianças idade escolar primária (Esp) Elecciones generales de la actividad deportiva. Dirigido a estudiantes de primaria. 選挙で1位になった競技をするよ。投票に来てね。 Vamos jogar um tipo de esporte que vai ser escolhida pela eleição. Venha para votar! (Esp) Vamos a jugar al deporte que ha salido primero en las elecciones. ¡Ven a votar! 投票期間：3月14日(月)～3月25日(金) Período para votação: 14 de março (segunda) até 25 de março (sexta) (Esp) Período de votación: del lunes 14 al viernes 25 de marzo</p>

※新型コロナウイルス感染症対策のため、運営内容を変更する場合があります。開館状況、イベント実施状況など詳しくは、ホームページをご覧ください。お電話でお問い合わせください。

O conteúdo do evento pode sofrer alterações para as medidas contra Infecções do Novo Coronavírus. Para mais informações sobre realização do evento e do atendimento do local, acesse o homepage ou entre em contato pelo telefone

(Esp) El contenido de la administración pueden cambiarse para prevenir una nueva infección por coronavirus. Para obtener informaciones y detalles sobre la apertura, si los eventos se llevarán a cabo o no, visite el sitio web o contáctese con nosotros por teléfono.

はる かしよ ぼう うん どう かつ つひち せのか 春の火災予防運動 3月1日～7日

1 A 7 DE MARÇO - CAMPANHA DE PREVENÇÃO DE INCÊNDIOS NA PRIMAVERA
(Esp) 1 AL 7 DE MARZO - CAMPAÑA DE PREVENCIÓN DE INCENDIOS EN PRIMAVERA



かしよ はっせいじょうきよう 火災の発生状況

Ocorrência de incêndios/ (Esp) Situación de la ocurrencia de incendios

ねんちゆう よっかいちし あさひちよう かわごえちよう はっせい かしよ けん たてものかさい けん おも しゅつか
令和3年中の四日市市、朝日町、川越町で発生した火災は74件です。このうち建物火災が37件で、主な出火原因は、放火（疑いを含む）、たき火、こんろ、たばこ、ストーブになります。

Durante o ano 2021, foram registrados 74 casos de incêndios em Yokkaichi-shi, Asahi-chou e Kawagoe-chou. 37 deles são incêndios de prédios, e tiveram como principal causas: incêndios premeditados (incluindo suspeita), fogueira, fogão, cigarro e aquecedor a querosene.

(Esp) El año 2021, en la ciudad de Yokkaichi-shi, Asahi-chou y Kawagoe-chou, fueron registrados 74 casos de incendios de los cuales 37 fueron incendios de casas (edificios). Las causas de los incendios, en su mayoría, son por provocación (incluyendo los que están bajo sospecha de provocación) seguido de los causados por las hogueras, las cocinas, los cigarrillos y las estufas.

じゅうたくぼうか まも ● 住宅防火 いのちを守る 10のポイント

10 pontos para proteger sua vida e prevenir incêndios residenciais
(Esp) Prevención de incendios residencial, 10 puntos para proteger su vida

よっつ しゅうかん 《4つの習慣》 4 hábitos/ (Esp) 4 hábitos

- ね ぜったい
① 寝たばこは絶対にしない、させない。
Nunca fume deitado ou deixe alguém fumar deitado
(Esp) Nunca se acueste con el cigarro encendido.
- まわ も お
② ストーブの周りに燃えやすいものを置かない。
Use o aquecedor longe de objetos inflamáveis.
(Esp) No colocar objetos inflamables cerca de la estufa.
- つか ひ はな
③ こんろを使うときは火のそばを離れない。
Ao usar fogão, evite abandonar o local
(Esp) No se aleje de la cocina si está utilizando fuego
- せいそう ふひつよう ぬ
④ コンセントはほこりを清掃し、不必要なプラグは抜く。
Limpe poeira das tomadas e desconecte os plugues desnecessários.
(Esp) Limpie los enchufes de polvo y desenchufe los innecesarios.

むつ たいさく 《6つの対策》 6 medidas/ (Esp) 6 medidas

- かしよ はっせい ふせ
① 火災の発生を防ぐために、ストーブやこんろ等は安全装置の付いた機器を使用する。
Para prevenir a ocorrência de um incêndio, utilize equipamentos com dispositivo de segurança para fogões, aquecedores, etc.
(Esp) Para evitar que se produzca un incendio, utilice estufas y cocinas con dispositivos de seguridad.
- かしよ そうきはっけん じゅうたくようかしよけいほうき ていきてき てんけん ねん めやす こうかん
② 火災の早期発見のために、住宅用火災警報器を定期的に点検し、10年を目安に交換する。
Para detección anticipada de incendio, verifique o alarme de incendio residencial periodicamente, e substitua-os a cada 10 anos.
(Esp) Para detectar los incendios en una fase temprana, haga que sus detectores de humo se revisen regularmente y se sustituyan cada 10 años.
- かしよ かくだい ふせ へ や せいりせいとん しんぐ いるいおよ ほうえんひん しょう
③ 火災の拡大を防ぐために、部屋を整理整頓し、寝具、衣類及びカーテンは、防災品を使用する。
Para evitar a propagação do fogo, mantenha o quarto organizado e utilize produtos não inflamáveis nas roupas de cama, vestuário e cortinas.
(Esp) Para evitar la propagación del fuego, tenga las habitaciones ordenadas, use ropas de cama, prendas y cortinas ignífugas.
- かしよ ちい け しょうかきとう せっち つか かた かくにん
④ 火災を小さいうちに消すために、消火器等を設置し、使い方を確認しておく。
Tenha extintor de incendio de uso residencial para apagar o incendio ainda no inicio e verifique como usá-lo.
(Esp) Para apagar los incendios mientras son pequeños, asegúrese de tener un extintor y saber cómo utilizarlo.
- としよ しんたい ふじゆう ひと ひなんけいろ ひなんほうほう つね かくほ ぞな
⑤ お年寄りや身体の不自由な人は、避難経路と避難方法を常に確保し、備えておく。
Pessoas idosas ou deficientes físicos devem deixar preparado e garantido rotas e modos de evacuação.
(Esp) Las personas mayores de edad, personas con discapacidad física deben asegurar y preparar rutas de evacuación y métodos de evacuación.
- ほうかほうさいくねん さんか こべつほうもん ちいき ほうかたいさく おこな
⑥ 防火防災訓練への参加、戸別訪問などにより、地域ぐるみの防火対策を行う。
Tome medidas de prevenção de incendio da região, participando de treinamento de prevenção de incendio e prevenção de desastres e visitando de porta em porta.
(Esp) Participar en los simulacros de incendio y mediante las visitas puerta a puerta garantizar que toda la comunidad se implique en la prevención de incendios.



といあわ さき しょうほうほんぶよほうほあんか
■ 問合せ先：消防本部予防保安課 (☎ 059-356-2010 • FAX 059-356-2041)

Informações: Sede do Corpo de Bombeiros (Shoubou Honbu) Departamento de Segurança e Prevenção (Yobou Hoan-ka)
(Esp) Informaciones: Estación de bomberos (Shoubou Honbu), Departamento de Prevención y Seguridad (Yobou Hoan-ka)